

Ü b u n g s m a t e r i a l

U N T E R R I C H T S S P R A C H E R U S S I S C H

Berufsbezogene Sprachübungen für Lehrerstudenten

des Faches Russisch

Vorbemerkung

Das vorliegende Übungsmaterial ist für den Einsatz im vierten und fünften Studienjahr (in Vorbereitung auf das Schulpraktikum) gedacht.

Mit seiner Hilfe sollen die Studierenden speziell auf die Realisation von Schreib- und Lesetätigkeiten vorbereitet werden, wie sie in der Unterrichtspraxis des Russischlehrers typisch sind.

Für die Anlage des Übungsmaterials wurde eine Gliederung nach wiederkehrenden Themen des schulischen Russischunterrichts gewählt:

- Èkskursija
- Biografija
- Gorod
- Škola i professija
- Transport
- Svobodnoe vremja.

Jedes Thema wird mit Bezug auf einschlägige Lektionen des Lehrbuchwerks für den schulischen Russischunterricht (Verlag Volk und Wissen, Berlin) aufbereitet. Im einzelnen werden Übungen zur Wiederholung des Unterrichtsstoffes (Teil A) und Übungen zum berufsorientierten Umgang mit dem Unterrichtsstoff (Teil B) angeboten.

Zum Übungsteil B gehören Übungen des folgenden Typs:

- Formulieren von Zielorientierungen zum Thema,
- Entwickeln von Ausgangstexten zum Thema,
- Ableiten von kommunikativen Aufgabenstellungen zum Thema,
- Auswerten von Schülerarbeiten zum Thema.

Für die Bearbeitung der Übungen, insbesondere im Teil B, ist die folgende Schrittfolge vorgesehen:

- Einarbeitung (Erschließen der Übungsanweisung, Entwerfen von Lösungsansätzen) in der Lehrveranstaltung,
- Bearbeitung (Fixierung der Lösungen) im Selbststudium,
- Demonstration und Auswertung der Aufgabenlösungen, Vergleich von Lösungsvarianten in der Lehrveranstaltung.

Zur Unterstützung der Einarbeitungs- bzw. Auswertungsphase sind dem Übungsteil B jeweils mögliche Lösungsvarianten beigefügt.

September 1989

Holger Baumann

На уроке русского языка:

Тема "Экскурсия"

А. Повторите материал по теме "Экскурсия".

1. Проработайте в приложении к учебнику для 10 класса, стр. 117/120, разделы:
Sowjetische Touristen in Ihrem Heimatort,
Reise in die Sowjetunion.
2. Проработайте в Сборнике грамматических упражнений упр. 113, 272, 352.
3. Проработайте в учебнике для 11 класса упр. 27, 31 (4 урок).

Б. Примените материал по теме "Экскурсия" в педагогическом общении.

1. Сформулируйте для учеников целепостановку
а) по монологическому говорению,
б) по диалогическому говорению,
в) по чтению,
г) по письму,
д) по страноведению
на материале урока 10 в учебнике для 8 класса.

Пример: Сегодня мы послушаем интервью с известным спортсменом. Познакомимся с его биографией, узнаем о роли спорта в его жизни. Выучим новую лексику по теме "Спорт".

2. Составьте текст (сообщение) для повторения лексики по теме "Экскурсия" на материале упр. 1 в учебнике для 8 класса, 10 урок. Количество слов: 70 - 80.

3. Сформулируйте коммуникативные задания для учеников.
- а) Прочитайте текст упр. 10 в учебнике для 8 класса, 10 урок. Сформулируйте коммуникативное задание по чтению для учеников. Поставьте вопросы по извлечению главной информации из текста (3). Сообщите ученикам условия для решения задания: время для чтения, используемые вспомогательные средства.
 - б) Сформулируйте для учеников 8 класса коммуникативное задание по монологическому говорению на тему "Экскурсия". Познакомьте учеников с ситуацией общения. Дайте ориентировочные вопросы для монолога (5).
 - в) Сформулируйте для учеников 8 класса коммуникативное задание по диалогическому говорению на тему "Экскурсия". Введите учеников в ситуацию общения. Приведите вопросы для ведения диалога (5).
 - г) Сформулируйте для учеников 8 класса коммуникативное задание по письму на тему "Экскурсия". Представьте ситуацию общения. Приведите ориентировочные вопросы (5).
4. Прочитайте текст – работу ученика (по упр. 4 в учебнике для 10 класса, 10 урок; объём текста 100 слов). Выделите допущенные ошибки и исправьте их.

Здравствуй, дорогой Бернд!

Большое спасибо для твоё письмо.

Сегодня я хочу отвечать на все твои вопросы.

Летом мы с другом провели два недели на молодёжном турбазе в Юрмале. Мы ездили туда по путёвку бюро "Югендтурист".

Юрмала - одна из крупнейших курортов СССР на Балтийском море. Мы отдыхали на молодёжной турбазе "Чайка" вместе комсомольцами из Ленинграда. Каждый день мы пошли на море, купались и загорали. На турбазе мы часто встретились с туристами из других странах. С ними мы говорили по-русский. У нас было много экскурсии по городе. Например, мы познакомились с достопримечательностями курорта, осмотрели городской музей.

Мы очень хорошо отдохнули в Юрмале.

В следующем годе мы хотели бы опять ехать туда.

Твой друг Саша

1. а) Сегодня мы будем работать над монологическим говорением.
Тема урока: Экскурсия. Составим сообщение о нашей экскурсии в город Веймар.
- б) Сегодня мы будем заниматься диалогической речью.
Тема урока: Экскурсия. Составим диалог-беседу об экскурсии в город Веймар.
- в) Мы с вами сегодня будем читать. Мы прочтём текст о доме-музее Л. Н. Толстого. Познакомимся поближе с жизнью этого великого русского писателя.
- г) Тема нашего урока сегодня: Экскурсия.
Цель урока такая: Написать статью в стенгазету на тему "Экскурсия в город Веймар".
- д) Сегодня я хочу познакомить вас с великим русским поэтом А. С. Пушкиным и рассказать вам о музее-квартире Пушкина в Ленинграде.

2. Экскурсия в Веймар

Недавно мы с другом ездили на экскурсию в город Веймар. Город находится недалеко от Эрфурта.

Можно туда ехать на поезде за 20 минут.

Веймар очень интересный город. В нём много достопримечательностей.

Мы с другом в день нашей экскурсии хотели осмотреть центр города и дом-музей Гёте. В центре города — бульвар с магазинами. Мы ходили по магазинам и наконец вышли на небольшую площадь. На этой площади находятся здание Национального театра и памятник Гёте и Шиллеру. Мы осмотрели здание театра и памятник.

Гёте и Шиллер — самые известные представители немецкой классической литературы. Они много лет жили в Веймаре. Многие произведения были написаны ими в этом городе.

После обеда мы с другом пошли в дом-музей Гёте.

Там было очень интересно. Мы узнали, как жил и работал великий немецкий писатель, чем он интересовался, с кем он дружил. После осмотра музея мы пошли на вокзал и поехали домой.

Веймар нам очень понравился. Мы с другом часто вспоминаем экскурсию в город классиков.

(150 слов)

3.а) Прочитайте текст упр. 10 со словарём. Время для чтения: 10 минут. Прочитав текст, ответьте на следующие вопросы:

- Где находится Горки Ленинские?
- Когда Ленин жил и работал в Горках?
- Что вы узнали о рабочем кабинете (о библиотеке) Ленина?
- Какие достопримечательности можно ещё осмотреть в доме-музее Ленина?

б) Представьте себе ситуацию:

Вы ездили на экскурсию в другой город и рассказываете об этом своим знакомым.

- Куда вы ездили?
- Где находится этот город?
- Город большой или маленький, старый или новый?
- Почему вы туда ездили?
- Какие достопримечательности в этом городе?
- Какие достопримечательности вы осмотрели?
- Вам понравился город?

в) Представьте себе, что вы приехали в город Ленинград туристом.

Экскурсовод вас приглашает на экскурсию по городу.

Вас интересует план экскурсии.

Разыграйте ситуацию в диалоге:

- Когда начинается экскурсия?
- Сколько часов она продолжается?
- Где мы встретимся?
- Экскурсия проводится пешком или на автобусе?
- Какие достопримечательности можно осмотреть?
- Будем осматривать также Крейсер Аврору?

г) Вы совершили экскурсию в город Веймар и сообщаете об этом своим советским знакомым в письме:

- Когда вы ездили в Веймар?
- Вы туда ездили один или с друзьями?
- Какие достопримечательности в Веймаре?
- Что вы осмотрели в Веймаре?
- Что вам особенно понравилось?
- Вы ещё раз поедете в Веймар?

На уроке русского языка:

Тема "Биография"

А. Повторите материал по теме "Биография".

1. Проработайте в приложении к учебнику для 10 класса, стр. 116, раздел:
Gespräch bei einem Freundschaftstreffen.
2. Проработайте в учебнике для 12 класса упр. 5 (4 урок), 5 (10 урок).
3. Проработайте в Сборнике грамматических упражнений упр. 208, 211, 223.

Б. Примените материал по теме "Биография" в педагогическом общении.

1. Сформулируйте для учеников целепостановку
 - а) по монологическому говорению (по диалогическому говорению),
 - б) по чтению,
 - в) по письму,
 - г) по страноведениюна материале урока 2 в учебнике для 8 класса.
2. Составьте текст по теме "Биография" на материале урока 2 в учебнике для 8 класса. Количество слов: 50.
3. Сформулируйте коммуникативные задания для учеников.
 - а) Сформулируйте для учеников коммуникативное задание по монологическому говорению на тему "Члены семьи". Введите учеников в ситуацию общения. Приведите подтемы (4) для монолога.

- б) Прочитайте текст упр. 15 в учебнике для 8 класса, 8 урок. Сформулируйте коммуникативное задание по чтению для учеников. Поставьте вопросы (5 - 6) по извлечению главной информации из текста.
4. Прочитайте текст - работу ученика (по упр. 19 в учебнике для 9 класса, 5 урок).
Выделите допущенные ошибки и исправьте их.

Здравствуй, дорогой Игорь!

Большой спасибо для твоё интересное письмо.

Извини, что я давно не написал: у меня было

мало временем. Ты уже знаешь, что я в этом

учебном году кончу школе. Я решил вступать

в институт и поэтому очень много занимаюсь.

Как ты знаешь, в свободное время я занимаюсь

спортом, особенно лёгкой атлетике. Регулярно

три раза в неделю иду на тренировки.

Дорогой Игорь! У меня есть для тебя новость.

Мы с родителями решили приглашать тебя на

каникулы к нам в Дрезден.

С приветом

Ральф

- I. а) Сегодня мы будем говорить о себе, о своей семье. Составим маленькое сообщение на тему "Моя семья и я". (Проведём небольшой разговор по теме "Члены семьи и чем они занимаются".)
- б) Сегодня мы будем заниматься чтением. Прочтём письмо, которое написал советский школьник, Борис, своему немецкому другу, Марку.
Как Вы думаете, о чём пишет Борис?
- в) Цель нашей работы сегодня нелёгкая. Попробуем написать письмо советским друзьям.
Тема письма: Моя семья и я.
- г) Сегодня хочу познакомить Вас с молодёжной организацией СССР - с комсомолом.
2. Меня зовут Бернд. Мне 14 лет. Я родился 15 февраля 1975 года в городе Дрездене. Мой отец работает слесарем на заводе, а мама медсестрой в поликлинике. Мои родители ещё молодые. Отцу 38 лет, маме 36 лет. У меня две сестры. Старшую сестру зовут Клаудия. Ей 16 лет. Младшей сестре, Мартине, 4 года. Наша семья живёт на улице им. Клары Цеткин 22. Дом, в котором мы живём, новый.
3. а) На вечере дружбы Вы хотите познакомить собеседника с членами Вашей семьи. Расскажите по следующему плану:
- Семья у Вас большая?
 - Сколько лет родителям?
 - Кем работают родители?
 - Есть ли братья и сёстры?
- б) Прочитайте текст упр. 15. Познакомьтесь с жизнью детского писателя А. Гайдара. Постарайтесь ответить на следующие вопросы:
- Когда родился Аркадий Гайдар?
 - Во сколько лет он поступил в Красную армию?
 - Почему А. Гайдар ушёл из армии в 1923 году?
 - Назовите главные произведения А. Гайдара.
 - Кем работал А. Гайдар во время Великой Отечественной войны?
 - Что Вы узнали о характере Гайдара?
 - Когда он погиб?

На уроке русского языка:

Тема "Город"

А. Повторите материал по теме "Город".

1. Проработайте в приложении к учебнику для 10 класса, стр. 118/120/121, разделы: *Mit sowjetischen Freunden in Berlin, Als Tourist in Moskau (Leningrad, Kiew)*.
2. Проработайте в Сборнике грамматических упражнений упр. 236, 278, 321.
3. Проверьте свои страноведческие знания. Ответьте на вопросы викторины "По городам Советского Союза" (по упр. 1 в учебнике для 12 класса, 9 урок).

Б. Примените материал по теме "Город" в педагогическом общении.

1. Проанализируйте упражнения урока 7 (урока 9) в учебнике для 8 класса. Сформулируйте на материале урока целепостановку
 - а) по монологическому (диалогическому) говорению,
 - б) по чтению,
 - в) по письму,
 - г) по страноведению.
2. Составьте текст по теме "Город" на материале упр. 1 в учебнике для 9 класса, 13 урок. Количество слов: 60 - 70.
Представьте текст товарищам по группе на кодопозитиве.
3. Сформулируйте для учеников коммуникативные задания по теме "Город".
 - а) Сформулируйте коммуникативные задания для того, чтобы ученики (устно/письменно) описали свой родной город.
Введите учеников в ситуацию общения и дайте ориентировочные вопросы (5).

- б) Придумайте ситуацию, в которой может проходить диалог на тему "Город".
Сформулируйте соответствующее коммуникативное задание для учеников.
Приведите диалог-образец, по которому ученики могут строить свои варианты.
- в) Прочитайте текст упр. 6 в учебнике для 8 класса, 7 урок. Сформулируйте коммуникативное задание по чтению.
Мотивируйте рецептивную деятельность учеников.
Поставьте вопросы по извлечению некоторых сведений о Киеве из текста (3).
- г) Прочитайте текст упр. 25 в учебнике для 12 класса, 9 урок. Сформулируйте для учеников коммуникативное задание, предполагающее рассуждение на тему "Пешеходов надо любить".

4. Прочитайте текст - работу студентки первого курса (объём текста: 200 слов).

Выделите допущенные ошибки и исправьте их.

Дорогая Нина!

Четыре недели назад я вернулась домой из Москвы. В первого сентября начались занятия в нашем институте, а я всё думаю о вашей стране. Больше всего мне понравился Кремлёвский Дворец съездов, где я смотрела балет "Спартак". Рядом со мной сидели туристы из ГДР и других стран. Все они были в восторге. Домой мы летели с самолётом и видели красоту лесов, рек, городов и деревней. Через два часа мы были уже в Лейпциге. На трамвае я доехала до вокзала, где уже стоял Эрфуртский поезд.

Как я уже писала, я сейчас учусь в первом курсе. Я буду изучать четыре года. Учёба мне нравится. Я много работаю в читальном зале. В неделе у нас 9 часов практических занятий по русскому языку. В этих уроках мы занимаемся грамматикой, учим новые слова, читаем тексты и разговариваем на разные темы. Наша семинарская группа - это 27 девушки

и только один парень. Кажется, профессия учителя русского языка становится женская профессия.

Мой родной город Эрфурт мне нравится, его называют городом цветов. Наша квартира в новом доме, у нас 3 комнаты. У меня много книг и пластинок. Вся наша семья любит музыку.

В следующем письме я тебе пошлю фотографию нашей семьи.

Дорогая Нина, ещё раз благодарю тебе за незабываемые дни у тебя.

Я поздравляю тебе с праздником Великого Октября и желаю всё хорошее.

Твоя немецкая подруга Эрика

- Г.а) Сегодня мы будем применять новую лексику по теме "Город" в монологе.
Цель урока: Сообщение о городе, в котором вы были во время каникул.
- б) Сегодня мы познакомимся поближе с городом Москвой. Для этого прочтём текст упр. 6.
Цель урока: Понимать информацию о Москве, которая даётся в тексте.
- в) Сегодня мы с вами на уроке проведём письменную работу: Напишем письмо – сообщение о городе, который вы посетили во время каникул.
- г) Сегодня я хочу проверить ваши знания по теме "Москва". Сначала мы будем работать с планом города, а потом вы напишете маленькое сочинение на тему "Москва – столица СССР".

2. Берлин – столица ГДР

Вы уже были в столице нашей республики? Если нет, тогда советую вам посетить город Берлин.

Берлин – большой, современный город. В нём много достопримечательностей. Каждый день туристы из других городов ГДР и из других стран мира проводят экскурсии по городу и знакомятся с достопримечательностями Берлина.

Они осматривают, например, телебашню. Телебашня стоит в центре города, она очень высокая. Её высота – свыше 300 метров. Кроме этого, в центре города можно осмотреть здание Красной ратуши.

В этом здании работает городской совет. Недалеко от Красной ратуши – форум Маркса-Энгельса.

Это площадь, в центре которой находится памятник Марксу и Энгельсу. Думаю, что памятник интересный. Стоит его осмотреть. Что ещё можно осмотреть в Берлине? Советую осмотреть ещё Дворец Республики, Музей немецкой истории, площадь Академии и другие памятники архитектуры.

(120 слов)

- 3.а) В ваш город приехали гости из СССР. Вы с ними познакомились на вечере дружбы и хотите представить свой родной город:
- Город большой или маленький, старый или новый?
 - Какая улица (какая площадь) в городе главная?
 - Какие достопримечательности в центре города?
 - Есть ли в городе парки, деревья и цветы?
 - Где отдыхают жители города?
- б) Ситуация: Турист из ГДР ездит в город Ленинград. Вместе с ним ездит советский гражданин, житель Ленинграда. Они говорят о Ленинграде. Разыграйте диалоги по образцу:
- Вы впервые ездите в Ленинград?
 - Да. Я ещё не был в Ленинграде. Я знаю город только по открыткам и по диапозитивам.
 - Какие достопримечательности Ленинграда вы, например, уже знаете?
 - Я знаю, например, Крейсер Аврору, памятник Петру Первому, Финляндский вокзал. Скажите, пожалуйста, что ещё стоит осмотреть в Ленинграде?
 - В Ленинграде много достопримечательностей. Советую вам ещё осмотреть памятники архитектуры, как, например, Исаакиевский и Казанский соборы.
 - В Ленинграде, наверно, много театров, правда ли?
 - Совершенно верно. Самый известный театр - это театр оперы и балета им. Кирова.
 - Думаю, что в Ленинграде также много музеев. Какие музеи вы советуете осмотреть?
 - Обязательно надо осмотреть Эрмитаж и Русский музей. Если вы любите литературу, тогда советую вам посетить музей-квартиру Пушкина.

в) Прочитайте текст упр. 6 со словарём. В тексте речь идёт о городе Киеве.

Цель чтения: Понимать информацию о городе, которая даётся в тексте.

Контрольные вопросы:

- Как называют Киев?
- Что вы узнали об истории Киева?
- Какие достопримечательности Киева вы можете назвать?

г) Прочитайте со словарём текст упр. 25. Назовите проблему, о которой пишут авторы текста.

Выскажите своё мнение о перспективе городского транспорта. Есть ли будущее для пешеходов?

На уроке русского языка:
Тема "Школа и профессия"

- А. Повторите материал по теме "Школа и профессия".
1. Проработайте в приложении к учебнику для 10 класса, стр. 117, разделы: Sowjetische Gäste in unserer Schule, ...im Patenbetrieb.
 2. Проработайте в учебнике для 11 класса, 2 урок, упр. 16 и 18.
 3. Проработайте в Сборнике грамматических упражнений упр. 285.
- Б. Примените материал по теме "Школа и профессия" в педагогическом общении.
1. Проанализируйте упражнения урока I в учебнике для 8 класса.
Тема: На олимпиаде.
Сформулируйте на материале урока целепостановки для учеников
 - а) по монологическому говорению,
 - б) по диалогическому говорению,
 - в) по чтению,
 - г) по письму,
 - д) по страноведению.
 2. Составьте текст "На уроке русского языка" по списку слов 129 – 134 на страницах 33/34 в Учебном словаре. Количество слов: 70 – 80.
 3. Сформулируйте коммуникативные задания для учеников.
 - а) Прочитайте текст упр. 13 (11) в учебнике для 11 класса, 3 (9) урок.
Сформулируйте для учеников коммуникативное задание по чтению. Поставьте контрольные вопросы (3).
 - б) Сформулируйте для учеников коммуникативное задание по диалогическому говорению на тему "Учёба в школе".
Дайте ориентировочные вопросы для монолога (3).

в) Сформулируйте для учеников коммуникативное задание по диалогическому говорению на тему "Выбор профессии".

Представьте ученикам ситуацию общения. Приведите диалог-образец (6 реплик).

г) Сформулируйте для учеников коммуникативное задание по письму на тему: КИД. Мотивируйте речевую деятельность учеников. Поставьте ориентировочные вопросы (5).

4. Проверьте работу ученика - перевод с немецкого на русский язык (по упр. 22 в учебнике для II класса, 3 урок).

Выделите допущенные ошибки и исправьте их.

1. Я вырастил в деревне. Часто я помогал родителям на работе. Это мне понравилось. Наконец я решил стать агрономом.

2. Иногда мой отец рассказал о работе на стройке. Это на меня всегда производило большое впечатление. После школы я буду строителем-инженером.

3. Мой старший брат I98I кончил школу и начал службу в армии.

4. Моя сестра хочет стать артистом. Уже в школу она часто выступала в кружке художной самодеятельности.

5. После армии я буду изучать в университете.

1. а) Сегодня мы будем работать над монологической речью. Составим монологи на тему: Расписание уроков.
- б) Сегодня мы с вами будем говорить об учёбе. Составим диалоги на тему: Какой предмет ты любишь?
- в) Сегодня мы будем читать небольшой текст со словарём. Цель чтения: Понимать информацию о международных олимпиадах по русскому языку в Москве.
- г) Тема урока сегодня: Олимпиада по русскому языку. Цель урока: Вы умеете сделать небольшое сообщение о школьной олимпиаде по русскому языку в письме.
- д) Сегодня вы узнаете некоторые факты о роли русского языка в мире. Для этого мы прочтём текст упр. 12.

2. На уроках русского языка

Русский язык – один из школьных предметов. Русский язык изучают с 5 класса как первый иностранный язык. В специальных школах по иностранным языкам изучают русский язык уже с 3 класса.

Цель уроков русского языка: Ученики умеют говорить и писать по-русски, они умеют понимать русский язык. На уроках русского языка ученики учатся произносить русские звуки и писать русские буквы. Они учат лексику и грамматику и переводят слова и предложения с русского языка на немецкий язык. Они слушают рассказы на русском языке, **разговаривают** друг с другом, читают тексты со словарём, пишут письма в СССР. Часто они читают стихотворения и поют песни. В старших классах ученики слушают радиокурс и смотрят **телепередачи** на русском языке.

(120 слов)

3. а) Прочитайте текст упр. 13. В тексте речь идёт об Игоре Е. и его планах на будущее.
- Кем хочет стать Игорь Е.?
 - Почему он выбрал эту профессию?
 - Что оказало влияние на выбор будущей профессии?

В тексте упр. II ставится вопрос: Какие перспективы имеет молодой человек после окончания института?

Прочитайте текст со словарём и познакомьтесь с его главными героями Сергеем Сорокиным и Юрием Ефремовым.

Ответьте на вопросы:

- Куда поступили на работу Сергей и Юрий?
- Какие проблемы появились на работе?
- Что помогло им решить эти проблемы?

б) Сделайте небольшое сообщение на тему "Учёба в школе" по следующему плану:

- В каком классе вы учитесь?
- Какие предметы вы изучаете?
- Есть ли у вас любимые предметы?
- По каким предметам у вас хорошие отметки?

в) Скоро вы закончите школу. Поговорите с товарищем по классу о выборе профессии. Составьте диалоги по образцу:

- Клаудия, ты уже решила кем стать?
- Нет. Я ещё не решила. Что ты советуешь?
- Советую тебе стать зоотехником или ветеринаром. Ты же любишь животных.
- Люблю. Я уже сама думала об этом. Работать зоотехником - не так уж плохо.
- Смотри только, чтобы у тебя отметки по биологии были отличные.
- Нужно ещё позаниматься биологией. Пока у меня по биологии только двойки.
- Ничего, успеешь.
- А ты уже выбрала профессию?
- Да. Я хочу стать врачом. Отец работает врачом. Работа нелёгкая, зато очень интересная.
- Я тоже так думаю. Работа нелёгкая, но интересная и нужная.

г) Вы недавно получили письмо советских школьников. Они вас спрашивают о Клубе интернациональной дружбы:

- Есть ли в вашей школе такой клуб?
- Сколько членов в этом клубе?
- Кто организует работу клуба?
- Чем занимаются члены клуба?
- Проводят ли праздники русского языка?

Пишите письмо и ответьте на вопросы советских школьников.

На уроке русского языка:
Тема "Транспорт"

- А. Повторите материал по теме "Транспорт".
1. Проработайте в приложении к учебнику для 10 класса, стр. 118/120 - 122, разделы: Orientierung im Straßenverkehr, Reise in die Sowjetunion, Auf dem Bahnhof, Im Büro der Aeroflot, Auf dem Flughafen.
 2. Проработайте в Сборнике грамматических упражнений упр. 112, 116, 381, 387, 388.
 3. Проработайте в учебнике для 11 класса упр. 26, 27 (4 урок).
- Б. Примените материал по теме "Транспорт" в педагогическом общении.
1. Сформулируйте для учеников целепостановку
 - а) по монологическому (диалогическому) говорению,
 - б) по чтению,
 - в) по письму,
 - г) по страноведениюна материале урока I в учебнике для 9 класса.
 2. Составьте текст по теме "Поездка в Москву (в Ленинград...)" на материале Учебного словаря, стр. 84. Количество слов: 70 - 80.
 3. Сформулируйте коммуникативные задания для учеников.
 - а) Сформулируйте коммуникативное задание по монологическому говорению на тему "Как доехать до...". Введите учеников в ситуацию общения. Приведите словосочетания с глаголами движения, используемые учениками в монологе:
сесть на трамвай...
выйти через (2) остановк(и)...

- б) Сформулируйте коммуникативное задание по диалогическому говорению на тему "Встреча гостей на вокзале". Познакомьте учеников с ситуацией общения. Предложите диалог-образец для решения данного задания (6 - 8 реплик).
- в) Сформулируйте коммуникативное задание для того, чтобы ученики написали сообщение о поездке на железной дороге. Мотивируйте речевую деятельность учеников и дайте ориентировочные вопросы (5).
- г) Прочитайте текст упр. 19 в учебнике для 9 класса, I урок. Сформулируйте коммуникативное задание по чтению для учеников.
4. Прочитайте текст - работу ученика (по упр. 16 в учебнике для 8 класса, 5 урок; объём текста: 100 слов). Выделите допущенные ошибки и исправьте их.

Куда вы ездили?

Летом я ехал на озеро Байкал. Я ехал туда с группой туристами.

Мы отдыхали там в лагере и жили в палатах.

Это было очень интересная поездка.

Поезд от Москвы до Иркутска шёл три дня.

Ночью мы спали в наших полках, а днём сидели в купе и смотрели из окна. Мы видели большие города, много лесов, широкие реки. Проводник вагона много рассказывал нам о Сибири. Он часто приносил в купе чай. Мы завтракали и ужинали в купе, а обедали в вагон-ресторане.

Поезд прибыл в Иркутске вечер. В Иркутске мы вышли из поезда. Мы сели на автобус и ехали на озеро Байкал. Озеро Байкал нам очень понравился.

1. а) Вы, наверно, во время каникул ездили в другой город, в другую страну.
Мы сегодня попробуем рассказать об этом на русском языке. Сделаем устное сообщение на тему:
Куда вы ездили?
(Проведём беседу на тему: Куда вы ездили?)
- б) Мы с вами сегодня будем заниматься чтением.
Прочтём рассказ о девушке, которая впервые в Москве. В рассказе даётся ответ на вопрос:
Что может происходить, когда человек впервые приехал в другой город? (по упр. 19)
- в) Цель нашего урока сегодня такая: Написать письмо о поездке, которую мы совершили во время каникул.
- г) Мы сегодня на карте познакомимся с маршрутом, по которому ездят из Берлина в Москву (в Ленинград).

2. Поездка в Москву

Недавно я ездил в Москву. Я ездил туда с подругой. Это была очень интересная поездка. Мы сели в поезд в Берлине на Главном вокзале. У входа в вагон проводник проверял билеты пассажиров. Мы показали ему свои билеты и заняли места в купе на четыре человека.

Вместе с нами в купе ездили советские студенты, которые полгода в ГДР изучали немецкий язык. Поезд из Берлина в Москву шёл 36 часов. Ночью мы спали на своих полках, днём мы сидели на полках и смотрели в окно или говорили с советскими товарищами. Мы с ними говорили на немецком и на русском языках. Проводник вагона часто приносил нам чай. Мы завтракали и ужинали в купе, а обедали в вагоне-ресторане.

Поезд останавливался в Варшаве, Бресте, Смоленске и в других городах. Поезд прибыл в **Москву** утром. В Москве мы вышли **из** поезда и поехали на метро в гостиницу.

(140 слов)

3. а) Представьте себе ситуацию: Советский гражданин просит у вас помощи. Он не знает, как доехать с вокзала до гостиницы "Вильнюс".
Помогите советскому гражданину. Используйте в своём сообщении следующие конструкции:
сесть на трамвай...
выйти на станции...
перейти через...
пройти через...

б) Вы пришли на вокзал, чтобы встретить гостей из Москвы. Вы с ними познакомились в прошлом году в отпуске и пригласили их в Эрфурт.
Поезд прибыл. Ваши знакомые выходят. Инсценируйте встречу гостей по образцу:

- С приездом! Добро пожаловать в Эрфурт. Как доехали?
- Здравствуйтесь. Спасибо за сердечный приём.
Поездка прошла удачно. Мы думали, что поезд будет опаздывать.
- Я тоже так думал. Хорошо, что поезд не опоздал.
Скажите, друзья, когда вы отправились из Москвы?
- Позавчера утром. Мы сели в поезд в 8 часов.
Поезд шёл 36 часов до Берлина.
- 36 часов в поезде - это было, наверно, скучно.
- Да что Вы! Время быстро прошло. Мы ездили вместе с туристами из ГДР. Они нам уже много рассказали о Вашей стране. В Берлине они помогли нам пересесть в поезд до Эрфурта.
- Значит, Вам повезло. А сейчас, давайте поедим домой.
Ждёт семья.

в) Ваш советский знакомый пригласил вас приехать в гости в город Ленинград. Вы решили к нему поехать и сообщаете ему в письме свой план поездки.

- На какой день вы купили билет?
- Когда поезд отправляется из Берлина?
- Когда поезд прибывает в Ленинград?
- На какой вокзал он прибывает?
- Каков номер вашего вагона?

г) Прочитайте текст упр. 19.

В тексте речь идёт о девушке, которая впервые приехала в Москву. Прочитав текст, ответьте (по-немецки) на вопрос:

Почему девушка заплатила за такси только 12 копеек?

На уроке русского языка:
Тема "Свободное время"

- А. Повторите материал по теме "Свободное время".
1. Проработайте в приложении к учебнику для 10 класса, стр. 125/126, разделы: Freizeitinteressen. Vor einem Theaterbesuch, Ein Kinobesuch, Besuch einer Sportveranstaltung.
 2. Проработайте в Сборнике грамматических упражнений упр. 4, 6, 7, 9, 10.
 3. Проработайте в учебнике для 11 класса упр. 19 (6 урок), 31 (7 урок), 28 (10 урок).
- Б. Примените материал по теме "Свободное время" в педагогическом общении.
1. Проанализируйте упражнения урока 6 в учебнике для 10 класса. Тема урока: В свободное время. Сформулируйте на материале урока целепостановки для учеников
 - а) по монологическому говорению,
 - б) по диалогическому говорению,
 - в) по чтению,
 - г) по письму,
 - д) по страноведению.
 2. Составьте текст - рассуждение о художественном произведении (о книге, о пьесе, о фильме) на материале упр. 11 в учебнике для 10 класса, 6 урок. Количество слов: 70 - 80.
 3. Сформулируйте коммуникативные задания для учеников.
 - а) Прочитайте текст упр. 20 в учебнике для 10 класса, 2 урок: Информатика в нашей жизни. Сформулируйте для учеников коммуникативное задание по чтению. Мотивируйте рецептивную деятельность учеников. Поставьте контрольные вопросы (3).

- б) Сформулируйте для учеников коммуникативное задание по монологическому говорению на тему "В свободное время". Дайте ориентировочные вопросы для монолога (5).
- в) Сформулируйте для учеников коммуникативное задание по диалогическому говорению на тему "Пойдём в кино". Введите учеников в ситуацию общения и приведите диалог-образец (6 реплик).
- г) Сформулируйте для учеников коммуникативное задание по письму, предполагающее рассуждение о художественном произведении.
Мотивируйте речевую деятельность учеников; приведите план, по которому ученики могут построить свой речевой поступок.
4. Прочитайте текст - работу ученика (по упр. 9 в учебнике для 9 класса, I4 урок; объём текста 100 слов).
Выделите допущенные ошибки и исправьте их.

Дорогой Андрей!

Извини, что я тебя давно не писал. Последнее время у меня было очень много работа. Каждую свободную минуту я проводил в нашем молодёжном клубе.

О этом клубе я хочу тебе рассказать.

Наш клуб всем нравится. Мы чувствуем здесь как дома, и каждый может заниматься, что он хочет. У нас иногда выступает молодые артисты, наш коллектив художной самодеятельности организует концерты. Кроме этого, у нас есть хорошая библиотека, где всегда можно найти интересную книгу, газету или журнал. В клубе можно смотреть телевизор, играть шахматы. Особенно мы любим свою дискотеку.

Мы гордимся на наш клуб. Если ты будешь здесь, я покажу тебе наш новый клуб. До скорой встречи!

Твой друг Торстен

- 1.а) Сегодня мы будем говорить о своих интересах.
Составим маленькое сообщение о том, чем мы интересуемся, чем мы занимаемся в свободное время.
- б) Сегодня мы будем работать над диалогической речью.
Тема урока: Пойдём в кино.
- в) Сегодня мы прочтём текст упр. 9. Познакомимся с тем, что думают советские ученики о спектакле "Профессор Мамлок".
- г) Тема нашего урока: Кино.
Цель урока: Вы напишете статью в стенгазету о фильме, который вы недавно смотрели.
- д) Сегодня мы прочтём текст упр. 15 "Интервью".
Цель урока: Узнать об интересах советских ребят, о том, как они проводят свободное время.
2. Недавно я была в кино. Я смотрела фильм "Роза Луксембург". Фильм мне очень понравился.
Я немного знала о Розе Луксембурге из уроков по истории. С помощью фильма я смогла поближе познакомиться с её жизнью. В фильме поднимаются важные проблемы истории: проблема войны, проблема революции. Фильм ставит интересные вопросы.
Каким человеком была Роза Луксембург? Какую роль она играла в дни революции 1918 года? За что она выступала? Артисты играли прекрасно. Фильм очень хороший.
Стоит его посмотреть.
(75 слов)
- 3.а) В тексте упр. 20 речь идёт о современной науке - об информатике.
- Какая это наука?
 - Что такое ЭВМ?
 - Можно ли сегодня жить и работать без помощи компьютеров?
 - Почему в наше время необходимо изучать информатику (заниматься информатикой)?
- Прочитайте текст и постарайтесь ответить на вопросы в нему.

- б) Сделайте для своих товарищей по классу небольшое сообщение на тему "В свободное время":
- Чем вы занимаетесь в свободное время?
 - Вы занимаетесь в молодёжном клубе, в спортивной организации?
 - Вы ходите в кино (в театр, в музей, на выставки)?
 - Вы берёте книги в библиотеке?
 - Какие книги (фильмы) вы любите?
- в) Вы решили посмотреть интересный кинофильм и просите друга (подругу) идти вместе с вами в кино. Разыграйте диалог по образцу:
- Здравствуй, Франк. Какие у тебя планы на сегодня вечером?
 - Здравствуй. Пока у меня планов нет. А у тебя?
 - Я решил идти в кино. Давай, пойдём вместе.
 - Смотря, на какой фильм. Если покажут детектив, тогда с удовольствием пойду.
 - Покажут "Бесконечную историю". Это фильм-сказка. Мой брат уже смотрел этот фильм.
 - Ну и как?
 - Сказал, что фильм хорошо сделан. Стоит его посмотреть.
 - Ладно. Тогда пойду с тобой. Только прошу тебя достать билеты.
 - Хорошо. Достану. Куплю билеты в предварительной продаже. Сеанс начинается в 7.30. Встретимся в 7 часов у входа в кино. Договорились?
 - Договорились. До встречи.
 - До встречи.
- г) Напишите в стенгазету статью - рассуждение о книге, которую вы читали. Постройте статью следующим образом:
- название и автор книги,
 - главный герой, место и время действия,
 - вопросы, которые ставит автор книги,
 - ваше мнение о книге.

Analysematerial für die sprachkommunikativen Leistungen der Studierenden im Schulpraktikum

Name, Vorname des Praktikanten:

Hinweise für die Benutzung des Analysematerials:

Das Analysematerial gliedert sich in drei Abschnitte. Der erste Abschnitt ist der Analyse der rezeptiven Leistungen des Praktikanten gewidmet. Die Analyse erfolgt unter dem Blickwinkel des Grades der adäquaten Aufnahme und sachgemäßen Beurteilung der Schülerleistungen durch den Praktikanten. Zu diesem Zweck soll in 3 - 5 Unterrichtsstunden (auf verschiedenen Klassenstufen) hospitiert werden (vgl. Tab. 1).

Der zweite Abschnitt ist der Analyse der produktiven Leistungen des Praktikanten gewidmet, und zwar hinsichtlich der Kriterien "Russischsprachigkeit", "Korrektheit" und "Angemessenheit". Die Analysetätigkeit anhand dieser Kriterien soll mit Bezug auf typische Unterrichtssituationen differenziert erfolgen (vgl. Tab. 2). Die Analyse der produktiven Leistungen des Praktikanten soll sich ebenfalls über 3 - 5 Hospitationsstunden (auf verschiedenen Klassenstufen) erstrecken.

Der dritte Abschnitt ist Anmerkungen (zum Praktikanten, zu den Klassen usw.) vorbehalten, die der Erläuterung der Analyseergebnisse dienen.

I. Rezeptive Leistungen (Hören, Lesen)

- a - Produktive Schülerleistungen werden adäquat erfaßt und (mutter- bzw. fremdsprachig) sachgerecht beurteilt.
- b - Produktive Schülerleistungen werden adäquat erfaßt; methodisch begründete Korrekturen erfolgen zumeist.
- c - Produktive Schülerleistungen werden im wesentlichen adäquat erfaßt; methodisch begründete Korrekturen bleiben öfter aus.
- d - Produktive Schülerleistungen werden häufiger nicht adäquat erfaßt; Korrekturen erfolgen öfter nicht bzw. fehlerhaft.

Tab.1

Stunde Nr.	1	2	3	4	5
Bewertung					

II. Produktive Leistungen (Sprechen, Schreiben)

1. Russischsprachigkeit

- a - gezielter, planmäßiger Gebrauch des Russischen als Unterrichtssprache;
optimale Nutzung der Möglichkeiten russischsprachiger Unterrichtskommunikation
- b - bewußte Gestaltung der russischsprachigen Unterrichts-
atmosphäre; weitgehende Nutzung der Möglichkeiten rus-
sischsprachiger Unterrichtskommunikation
- c - mehr oder weniger bewußter Einsatz der Unterrichts-
sprache Russisch;
eingeschränkte Nutzung der Möglichkeiten russischspra-
chiger Unterrichtskommunikation
- d - eher spontaner, wenig planvoller Gebrauch des Russi-
schen als Unterrichtssprache; unzureichende Nutzung der
Möglichkeiten russischsprachiger Unterrichts-kommunika-
tion

2. Korrektheit der Lehrersprache (außer Orthoepie)

- a - normgerechter Gebrauch der russischen Sprache
- b - vereinzelte Normverstöße in einem Bereich (Grammatik,
Lexik oder Orthographie)
- c - vereinzelte Normverstöße in mehreren Bereichen
- d - gehäufte Normverstöße in einem Bereich
- e - gehäufte Normverstöße in mehreren Bereichen

3. Angemessenheit der Lehrersprache

- a - optimale Anpassung an das sprachkommunikative Können
der Schüler der betreffenden Klassenstufe
- b - geringfügige Schwierigkeiten, sich auf das sprachkommu-
nikative Können der Schüler einzustellen
- c - spürbare Probleme, sich auf das sprachkommunikative
Können der Schüler einzustellen (häufige Über- bzw.
Unterforderung der Schüler)
- d - ungenügende Anpassung an das sprachkommunikative Können
der Schüler der betreffenden Klassenstufe (vorwiegend
Unterforderung der Schüler)

Tab. 2

Did.-method. Situation (komm. Anforderung)	Bewertungskriterien														
	1 (Russ.spr.)					2 (Korrektheit)					3 (Angemessenheit)				
	1.	2.	3.	4.	5.	1.	2.	3.	4.	5.	1.	2.	3.	4.	5.
- Angabe des Stundenziels (von Teilzielen)															
- Präsentation des Stoffes in Ausgangs- und Übungstexten															
- Auslösung und Steuerung fremdsprachig- komm. Lernhandlungen der Schüler (insbesondere Aufgabenstellungen zum Hören, Sprechen, Lesen u. Schreiben)															
- Bestätigung, Korrektur und Bewer- tung von Schülerleistungen															
- Regulierung des Leistungs- und Sozialverhaltens der Schüler															
- Anweisungen zur Arbeit mit dem Lehrbuch o. a. Unterrichtsmitteln															

Zur Bewertung der Korrektheit: Bei gehäuften Normverstoßen (mit d bzw. o zu bewerten) bitte die typischen Fehler auf der Rückseite anführen.

III. Anmerkungen